

**Formula della proclamazione dell'indulgenza  
da parte del Cardinale Diacono  
e della benedizione "Urbi et Orbi" fuori della Messa**

---

CARDINALE DIACONO:

Il Santo Padre Benedetto XVI concede a tutti i fedeli presenti, e a quelli che ricevono a mezzo della radio e della televisione la sua benedizione, l'indulgenza plenaria nella forma stabilita dalla Chiesa.

Preghiamo Dio onnipotente perché conservi a lungo il Papa a guida della Chiesa, e conceda pace e unità alla Chiesa in tutto il mondo.

*Proclamation of Indulgence by Cardinal Deacon*

CARDINAL DEACON:

The Holy Father Benedict XVI concedes to all the faithful present, and to those who receive his blessing by radio or television, a plenary indulgence in the form established by the Church.

We pray that Almighty God might long preserve the Pope in the guidance of the Church and might grant peace and unity to the Church in all the world.

**CELEBRANTE - SACRI MINISTRI - MINISTRANTI**

Benedizione "Urbi et Orbi" : [Santo Padre](#)

Cardinali Diaconi : [Card. Agostino Cacciavillan](#) (Protodiacono)  
: [Card. Julián Herranz](#)

Papal Blessing Before the People:  
(following page)

**ORIGINAL IN LATIN  
IL SANTO PADRE:**

Sancti Apostoli Petrus et Paulus: de quorum potestate et auctoritate confidimus, ipsi intercedant pro nobis ad Dominum.

R) Amen.

Precibus et meritis beatae Mariae semper Virginis, beati Michaelis Archangeli, beati Ioannis Baptistae, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et omnium Sanctorum, misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis omnibus peccatis vestris, perducatur vos Iesus Christus in vitam aeternam.

R) Amen.

Indulgentiam, absolutionem et remissionem omnium peccatorum vestrorum, spatium verae et fructuosae poenitentiae, cor semper poenitens, et emendationem vitae, gratiam et consolationem Sancti Spiritus, et finalem perseverantiam in bonis operibus tribuat vobis omnipotens et misericors Dominus.

R) Amen.

Et benedictio Dei omnipotentis, Patris + et Filii + et Spiritus + Sancti, descendat super vos et maneat semper.

R) Amen.

**TRADUZIONE IN ITALIANO  
IL SANTO PADRE:**

I Santi Apostoli Pietro e Paolo, nella potestà e autorità dei quali noi confidiamo, intercedano per noi al Signore.

R) Amen.

Per le preghiere ed i meriti della beata sempre Vergine Maria, di San Michele Arcangelo, di San Giovanni Battista, dei Santi Apostoli Pietro e Paolo e di tutti i Santi, Dio onnipotente abbia misericordia di voi e, dopo aver perdonato i vostri peccati, Cristo Gesù vi conduca alla vita eterna.

R) Amen.

Il Signore onnipotente e misericordioso vi conceda l'indulgenza, l'assoluzione e la remissione di tutti i vostri peccati, un periodo di vera e fruttuosa penitenza, un cuore sempre ben disposto e l'emendamento della vita, la grazia e la consolazione dello Spirito Santo e la perseveranza finale nelle buone opere.

R) Amen.

E la benedizione di Dio onnipotente, Padre + e Figlio + e Spirito + Santo discenda su di voi e rimanga sempre.

R) Amen.

**ENGLISH TRANSLATION  
THE HOLY FATHER:**

May the Holy Apostles Peter and Paul, in whose power and authority we have confidence, intercede for us with the Lord.

R) Amen.

Through the prayers and merits of the Blessed Mary ever Virgin, of Blessed Michael the Archangel, of Blessed John the Baptist, and of the holy Apostles Peter and Paul and of all the Saints, may Almighty God have mercy on you, and with your sins forgiven, may Jesus Christ lead you into everlasting life.

R) Amen.

May the Almighty and merciful Lord grant you indulgence, absolution and remission of all your sins, time for a true and fruitful penance, an always repentant heart and amendment of life, the grace and consolation of the Holy Spirit and final perseverance in good works.

R) Amen.

And may the blessing of Almighty God, the Father +, the Son + and the Holy + Spirit, descend on you and remain with you always.

R) Amen.